



Règles du jeu des

COUVERTURES PLURILINGUES

Mince ! Les livres et les langues se sont mélangés, il faut remettre de l'ordre dans tout cela !

Répartir les cartes devant les joueurs avec d'un côté les cartes couvertures et de l'autre les cartes langues. Observer le texte figurant sur les couvertures pour essayer d'identifier la langue de l'histoire. Associer la carte couverture à la carte langue correspondante le plus rapidement possible !

Les joueurs peuvent s'appuyer sur leurs connaissances, interroger d'autres personnes et procéder par élimination, en démarrant avec les langues qu'ils sont certains d'identifier.

En fonction de l'âge des enfants, il est possible de réduire le nombre de cartes pour faciliter l'activité.

Variantes :

- Lorsque les cartes ont été associées une première fois (carte couverture/carte langue), jouer au mémory en cherchant à retrouver les paires.
- Distribuer une carte à chaque enfant de sorte à ce que chacun ait soit une carte langue, soit une carte couverture. Inviter les enfants à se déplacer dans la salle pour interroger leurs camarades et chercher à retrouver celui ou celle qui a la carte associée à la sienne.

Retrouvez les réponses à la fin du pdf !

Pour découvrir l'histoire de Sophie et ses langues dans toutes les langues de l'activité, c'est par ici :

<https://dulala.fr/traductions-sophie-et-ses-langues/>



- Discrimination visuelle
- Systèmes d'écriture





SOPHIE בָּבֹשֶׁה שֶׁל סֻופִי

SOPHIE ET SES LANGUES

מילןChristine Hélot
עורךArribelde Lete
תרגוםBulgaria Hamurcu
טערטערתMasako Muranaka



ソフィーとことばの物語

SOPHIE ET SES LANGUES

Text: Christine Hélot
Illustration: Uxue Arribelde Lete
Translation: Masako Muranaka



SOPHIE VE DILLERI

SOPHIE ET SES LANGUES

Milán Christine Hélot
Cómico Arribelde Lete
Gevir Bügür Hamurcu



SOFI ÉPI LANG A'Y

SOPHIE ET SES LANGUES

Tekst: Christine Hélot
Illustration: Uxue Arribelde Lete
Mohivázé Stella Cambronne-Larnas



SOPHIE I JĘZYKI

SOPHIE ET SES LANGUES

Text: Christine Hélot
Illustration: Uxue Arribelde Lete
Tłumaczenie: Katarzyna Durkalska



SOPHIE E LE SUE LINGUE

SOPHIE ET SES LANGUES

Testo: Christine Hélot
Illustrazione: Uxue Arribelde Lete
Traduzione: Anna Stevanato



SOFI ÉPI LANG A'Y

SOPHIE ET SES LANGUES

Tekst: Christine Hélot
Illustration: Uxue Arribelde Lete
Mohivázé Stella Cambronne-Larnas





S'PROOCHALÄND VON DE SOPHIE

SOPHIE ET SES LANGUES

Text: Christine Hélot
Zeichnung: Ursue Arribalzaga Lete
Übersetzung: Pierre Kretz

صُوفِي وَلُغَافُهَا

SOPHIE ET SES LANGUES

Christine Hélot
تاليف:Christine Hélot
رسومات:Ursue Arribalzaga Lete
訳: Pierre Kretz

SOPHIE TÔNA MAUREO

SOPHIE ET SES LANGUES

Papañua e: Christine Hélot
Tahitohohia e: Ursue Arribalzaga Lete
Hurihi e: Mirose Pala Škara 'o
Jacques Vermaudon

SOPHIE SI LIMBILE EI

SOPHIE ET SES LANGUES

Text: Christine Hélot
Illustrati: Ursue Arribalzaga Lete
Traductor: Timea Kádas

SOPHIE DO I XANNU

SOPHIE ET SES LANGUES

Satulandaña: Christine Hélot
Natalindaina: Ursue Arribalzaga Lete
Yıldızdano: Mama Dukure do
Gérard Gaither do Salif Sy

SOFI HAG HE YEEZHOU

SOPHIE ET SES LANGUES

Texten: Christine Hélot
Sketenn: Ursue Arribalzaga Lete
Troigezh: Gaid Ewenouz Hag
Anna Wiggen





소피와 그의 언어들

SOPHIE ET SES LANGUES

Christine Hélot

Uxue Arbelbide Lete

Sim-Jeng Kim



-



SOFIA E SUAS LÍNGUAS

SOPHIE ET SES LANGUES

Texto: Christine Hélot

Ilustrações: Uxue Arbelbide Lete

Tradução: Eva Gudjahr



-



蘇菲和她的語言

SOPHIE ET SES LANGUES

Christine Hélot

Uxue Arbelbide Lete

相譯: 陳詠華



-



СОФИ И ЕЁ ЯЗЫКИ

SOPHIE ET SES LANGUES

Текст: Christine Hélot

Иллюстрации: Uxue Arbelbide Lete

Перевод: Светлана Панова



-



SOPHIE ETA BERE HIZKUNTZAK

SOPHIE ET SES LANGUES

Textua: Christine Hélot

Mariazka Uxue Arbelbide Lete

Iztulpena Borja Alfonso Olano



-



TEANGACHA SOPHIE

SOPHIE ET SES LANGUES

Textos: Christine Hélot

Liderak: Uxue Arbelbide Lete

Astroiztia: Tina Hickory



-



hébreu

alsacien

italien

chinois

arabe



russe

coréen

portugais

polonais

basque

turc



guadeloupéen

créole

irlandais

gaélique

breton

tahitien

roumain

soninké



Réponses

**TEANGACHA
SOPHIE**

SOPHIE ET SES LANGUES

Tekst: Christine Hélot
Illustratör: Uxue Arbelbide Lete
Astriúchán: Tina Hickey

소피와 그의 언어들

SOPHIE ET SES LANGUES

본문: Christine Hélot
삽화: Uxue Arbelbide Lete
번역: Sun-Jong Kim

**SOPHIE ETA
BERE HIZKUNTZAK**

SOPHIE ET SES LANGUES

Testua: Christine Hélot
Marraskiak: Uxue Arbelbide Lete
Itzulpena: Borja Alonso Olano

**SOFIA E
SUAS LÍNGUAS**

SOPHIE ET SES LANGUES

Texto: Christine Hélot
Ilustrações: Uxue Arbelbide Lete
Tradução: Eva Gutjahr

gaélique irlandais

coréen

basque

portugais

СОФИ И ЕЁ ЯЗЫКИ

SOPHIE ET SES LANGUES

Текст: Christine Hélot
Иллюстрации: Uxue Arbelbide Lete
Перевод: Cedric Pernette

蘇菲和她的語言

SOPHIE ET SES LANGUES

撰文: Christine Hélot
繪圖: Uxue Arbelbide Lete
翻譯: 陳沿蕙

SOFI HAG HE YEZHOU

SOPHIE ET SES LANGUES

Testenn: Christine Hélot
Skedennou: Uxue Arbelbide Lete
Troldigezh: Gaid Evenou hag Anna Wagen

**S'PROOCHALÀND
VON DE SOPHIE**

SOPHIE ET SES LANGUES

Text: Christine Hélot
Zeichnung: Uxue Arbelbide Lete
Eingesetzt von: Pierre Kretz

russe

chinois

breton

alsacien

**SOPHIE
DO I XANNU**

SOPHIE ET SES LANGUES

Safandana: Christine Hélot
Natalindaana: Uxue Arbelbide Lete
Yilandaao: Mama Dukure do Gérard Galtier do Salif Sy

صوفى ولغاتها

SOPHIE ET SES LANGUES

Christine Hélot
تاليف: تاليف
رسومات: رسومات
Tawfiq Sleett ترجمة:

**SOPHIE Şİ
LIMBİLE EI**

SOPHIE ET SES LANGUES

Texto: Christine Hélot
Illustrati: Uxue Arbelbide Lete
Traducator: Timea Kádas

**SOPHIE'E
TÔNA MAU REO**

SOPHIE ET SES LANGUES

Pāparīha e: Christine Hélot
Tähöhoahia e: Uxue Arbelbide Lete
Huriha e: Mirose Paia rāua'o Jacques Vernaudon

soninké

arabe

roumain

tahitien

השפות של סופי

SOPHIE ET SES LANGUES

לעת פרנסן אלי
איירום: אושטראר אַרְבֵּלְבִּידֶה לְטֵה
תרגום: עירן שוקני

SOPHIE I JĘZYKI

SOPHIE ET SES LANGUES

Tekst: Christine Hélot
Illustracje: Uxue Arbelbide Lete
Tłumaczenie: Kasia Pinis Dulińska

**SOPHIE E
LE SUE LINGUE**

SOPHIE ET SES LANGUES

Testo: Christine Hélot
Illustrazioni: Uxue Arbelbide Lete
Traduzione: Anna Stevanato

ソフィーとことばの物語

SOPHIE ET SES LANGUES

作: Christine Hélot
絵: Uxue Arbelbide Lete
翻訳: Masako Muranaka

hébreu

polonais

italien

japonais

SOFI ÉPI LANG A'Y

SOPHIE ET SES LANGUES

Teks-la: Christine Hélot
Illustrasjón: Uxue Arbelbide Lete
Mofwazé: Stella Cambrone-Lasnes

**SOPHIE
VE DILLERİ**

SOPHIE ET SES LANGUES

Metin: Christine Hélot
Çizimler: Uxue Arbelbide Lete
Çeviri: Büşra Hamurcu

créole guadeloupéen

turc

